Original inside

Ⓕ Notice d' utilisation

Nr. 99 9765.FR.80L.0

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE . . . PAGE 3

# SYNKRO 4003 K +T

**(Modèle 9763 :** + . . 01001**)**

# SYNKRO 5003 K +T

**(Modèle 9764 :** + . . 01001**)**

# SYNKRO 6003 T

**(Modèle 9765 :** + . . 01001**)**

**• Déchaumeur**

Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.

# (F) Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec un service après vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et pour que ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

## Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison,

- le **document A,** signé, est à renvoyer à la société Pöttinger.
- Le **document B** revient au concessionnaire et
- le **document C** appartient au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité produit, chaque agriculteur est entrepreneur. Suivant la loi sur la responsabilité produit, un dégât matériel est un dégât causé par une machine et non sur la machine ; une franchise est prévue pour la responsabilité (EURO 500,-)

Les dégâts matériels d'entreprise dans le sens de la loi sur la responsabilité produit sont exclus de la responsabilité.

**Attention!** Lors de la revente, ce manuel doit suivre la machine.

## Newsletter Pöttinger

**www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm**

Informations spécialisées, liens utiles et discussions

# (F) RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

**Dokument D**

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

**Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnées ci-dessus.**

Cocher les cases concernées. [X]

- ❑ Le déchaumeur contrôlée d'après le bordereau de livraison. Livraison contrôlée.
  Tous les dispositifs de sécurité et dispositifs de commande sont disponibles.
- ❑ Explications, concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien, données selon le livret d'entretien.
- ❑ Adaptation au tracteur faite.
- ❑ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ❑ Information sur les options et les accessoires.
- ❑ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable que pour la France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at

## Table des matières

**TABLE DES MATIERES**
Sigle CE ....4
Symboles d'avertissement ....4
**ATTELAGE AU TRACTEUR**
Préparation du tracteur....5
Contrôle d'effort du relevage....5
Préparation du déchaumeur....5
Attelage au tracteur ....5
Branchement des flexibles hydrauliques....5
Transformation de la position travail en transport ....6
Déplacement sur route publique ....7
Utilisation d'accessoires....7
**REGLAGES**
Réglages de travail ....8
Variante d'équipement et pièces d'usure....8
Sécurité....8
Disques....8
Socs à échange rapide....9
**UTILISATION**
Début du travail ....10
**ENTRETIEN**
Consignes de sécurité....11
Recommandations générales pour l'entretien....11
Nettoyage de votre machine ....11
Stockage en plein air....11
En fin de saison ....11
Cardans ....11
Circuit hydraulique....11
**ENTRETIEN**
Recommandations générales pour l'entretien....12
Consignes de sécurité....12
Pièces détachées ....12
Circuit hydraulique....12
Nettoyage de votre machine ....12
En fin de saison ....12
Points de graissage....13
Signification de l'autocollant ....13
**VARIANTES DE SOCS**
Variantes de socs ....14
Tableau des différentes variantes de socs ....16
**DONNÉES TECHNIQUES**
Données techniques....17
La plaque constructeur....17
Raccords nécessaires ....17
Utilisation conforme de votre déchaumeur ....18
Equipements en option....18
**FICHE TECHNIQUE**
Fiche technique ....19
**CHARIOT DE TRANSPORT**
Chariot de transport [1] ....21
Attelage....21
Mise en route....21
**ANNEXE**
Recommandations pour la sécurité....24
Lubrifiants....25
Combinaison tracteur/outil porté....27

**Attention!**

**Observer les directives de sécurité dans l'annexe!**

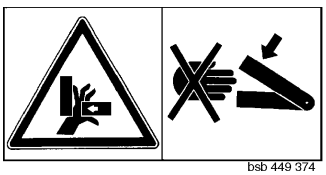
## Sigle CE

Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

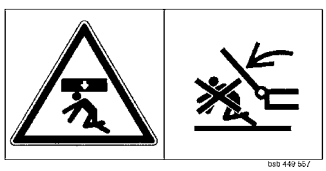
**Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)**

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

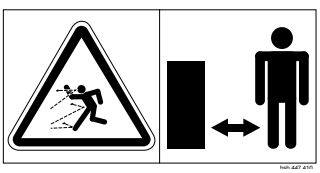
## Symboles d'avertissement




Ne pas s'approcher de la zone de danger par écrasement, aussi longtemps que des pièces y sont encore en mouvement.



Ne pas stationner à proximité des pièces en mouvement.



Attention à la projetion de corps étrangers.

- Rester à bonne distance de la machine.

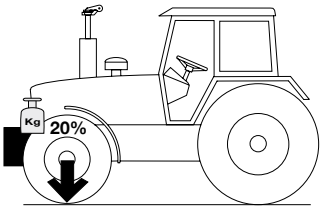
## Préparation du tracteur

### Pneus

- Au travail, la pression des pneus des roues arrières doit être de 0.8 bar.
- En conditions difficiles, il est recommandé d'utiliser des masses d'alourdissement. Consulter aussi le manuel d'utilisation du constructeur du tracteur.

### Masse d'alourdissement

Le tracteur doit être équipé de suffisamment de masses d'alourdissement pour conserver une bonne manoeuvrabilité et conserver sa puissance de freinage.



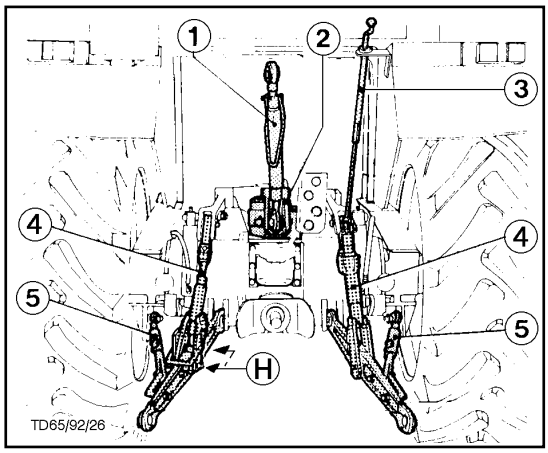

La charge de l'essieu avant doit être au minimum de 20 % du poids du tracteur à vide.

### Relevage

- Les chandelles (4) gauche et droite doivent avoir la même longueur.

  Les régler à l'aide du dispositif de réglage (3).
- S'il existe plusieurs points de fixation des chandelles (4) sur les bras de relevage (3), il faut choisir la position (H) la plus en arrière.

  Ceci soulage le relevage hydraulique.
- Fixer (2) le troisième point (1) selon les indications données par le constructeur du tracteur.




### Réglage pour transport sur route

- Fixer les bras inférieurs avec les stabilisateurs latéraux (5) de telle manière que la machine attelée ne puisse pas bouger.
- Le levier de manoeuvre du relevage doit être bloquer contre la descente.

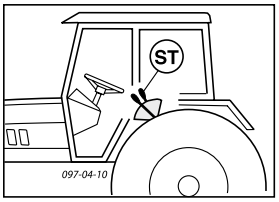
## Contrôle d'effort du relevage

### Contrôle de position:

Pour l'attelage ou le dételage de la machine et pour le transport sur route.

Le contrôle de position est le réglage normal du relevage.

La machine reste à la hauteur (position) déterminée par la manette du relevage (ST).




## Préparation du déchaumeur

### Axe d'attelage

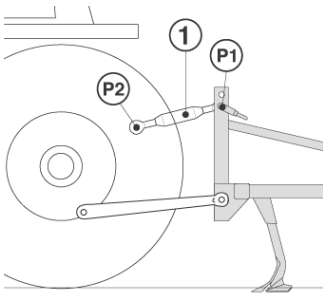
Choisir l'axe d'attelage de l'appareil en fonction de la catégorie de l'attelage tracteur (Cat. 1 ou 2). Consulter le catalogue pièces détachées.

## Attelage au tracteur

- Mettre le relevage en contrôle de position.
- Atteler les bras inférieurs et mettre les goupilles en place.

### Attelage du troisième point (1)

- Fixer le troisième point de telle manière qu'au travail le point de fixation (P1) de la machine soit un peu plus haut que le point de fixation (P2) du tracteur.



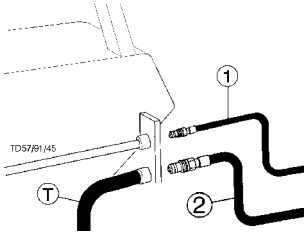

**Consignes de sécurité:**

**voir Annexe-A1 p. 8a. - 8h.)**

## Branchement des flexibles hydrauliques

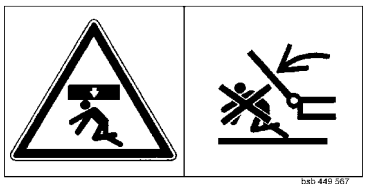
### Distributeur hydraulique double effet

- Brancher le flexible de pression (1) et de retour (2).

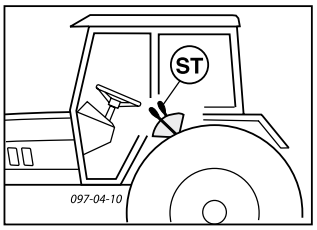


## Transformation de la position travail en transport

- Vérifier que la surface de dépliage est libre et que personne ne se trouve dans le périmètre dangereux.




- Placer le levier du distributeur (ST) sur „MONTEE“




Les éléments extérieurs se replient en position **"Position transport"**.

- Fermer le robinet (A).

### Transformation de la position transport en travail

- Ouvrir le robinet (A).
- Vérifier que la surface de dépliage est libre et que personne ne se trouve dans le périmètre dangereux.
- Placer le levier du distributeur (ST) sur “MONTEE” jusqu’à ce que la position de transport soit atteinte et que l’outil ne bouge plus.

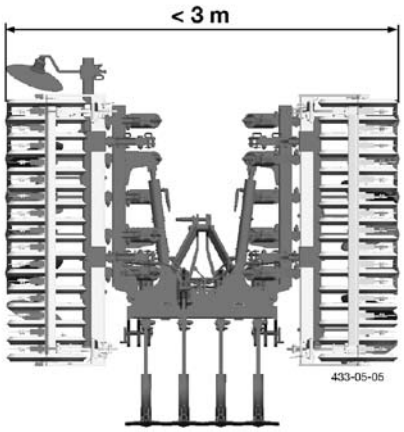
**Attention!**

**Si un obstacle se trouve dans le périmètre de déploiement de la protection de transport ou si celle-ci n’est pas déverrouillée, elle pourrait être endommagée!**

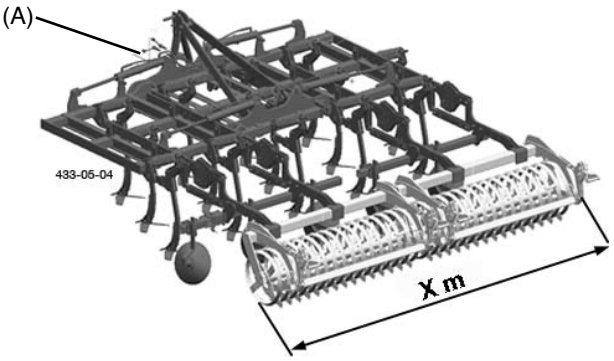
- Placer le levier du distributeur (ST) sur „DESCENTE“

Les éléments extérieurs se déplient en position **"Position travail"**.

### Position transport SYNKRO




### Position travail SYNKRO




X = 4 m (Synkro 4003 K)
X = 5 m (Synkro 6003 K)
X = 6 m (Synkro 6003 K)

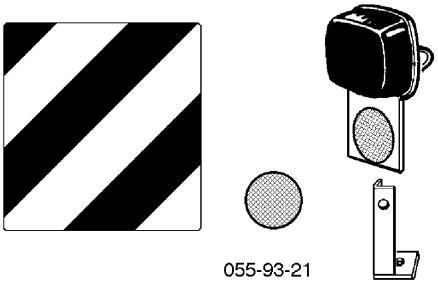
**Recommendations pour la sécurité!**

**Vous devez être sur un sol plat et ferme pour effectuer la modification de la position travail en position transport.**

## Déplacement sur route publique

- Veuillez observer les règles du code de la route de votre pays.

- Pièces et montage
  - voir liste des pièces de rechange



055-93-21

- Le déplacement sur route publique ne peut être réalisé que seulement comme décrit au chapitre "Position de transport".

**Largeur totale de la machine en position de travail:**

plus de 3 m.

**Largeur totale en position de transport:**

voir caractéristiques techniques.

**Arrêt, nettoyage et hivernage de la machine**

- Observer les indications dans le chapitre "Entretien"!

## Utilisation d'accessoires

L'utilisation d'accessoires, comme un semoir en ligne par exemple (DB), doit correspondre aux indications données par le constructeur.

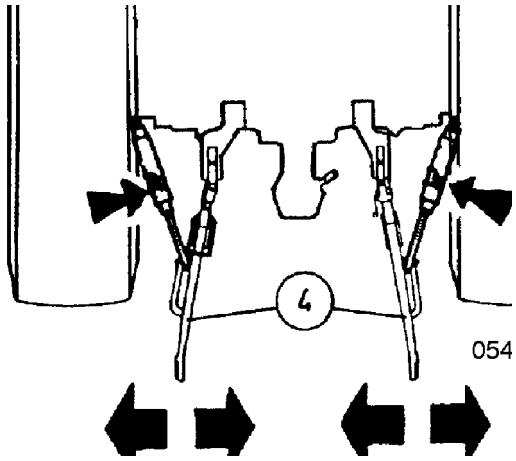
- Ne pas surcharger le Synkro. En cas de doute questionner notre service après-vente.
- Vérifier la charge maximale admise par le tracteur utilisé.

151-99-01

## Réglages de travail

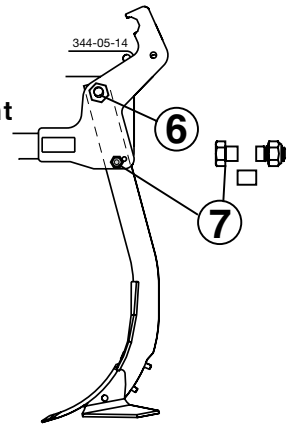
1. L'appareil doit être attelé horizontalement au tracteur et ne pas pencher.
2. Les dents des rangées avant et arrière doivent travailler à la même profondeur (Profondeur de travail).

   Le bâti doit être parallèle au sol dans le sens d'avancement.
3. Bloquer les stabilisateurs latéraux (4).




## Variante d'équipement et pièces d'usure

**Dents rigides (Equipement standard)**




**Dents à ressorts (Equipement en option)**

- Equipement ultérieur possible sur tout modèle de Synkro

  **Colis d'équipement (2 et 2a)**

  (voir liste des pièces de rechange)

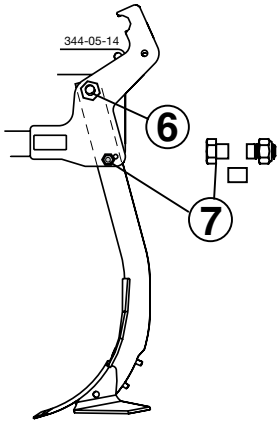
  - Réglage initial = **330 mm**

**Pièces d'usure**

- sont vissées sur la dent et peuvent donc être remplacées économiquement.

## Sécurité

**Boulons de cisaillement**




Les dents sont protégées par une sécurité à boulon.

En cas de surcharge, le boulon de sécurité (Pos. 7) se cisaille et la dent s'efface vers l'arrière.

- Retirer le reste de boulon.
- Desserrer la vis 6 pans (6).
- Pivoter la dent dans sa position de travail.
- Monter un nouveau boulon de sécurité et bloquer les deux vis.

**Attention!**

STOP

**N'utiliser que des boulons de cisaillement d'origine (voir liste des pièces de rechange) ayant les caractéristiques et les qualités requises.**

**N'utiliser jamais des boulons ayant une dureté inférieure ou supérieure.**

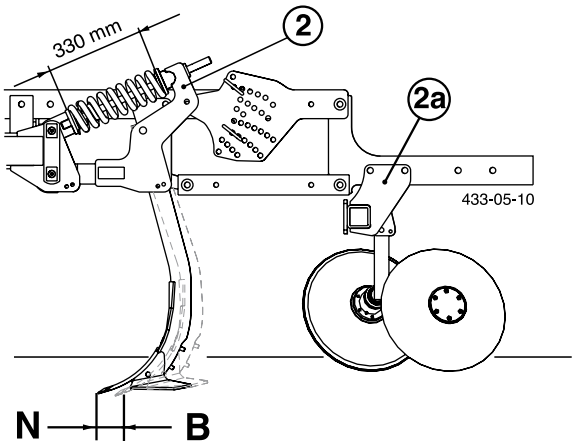
## Disques

- servent à aplanir la surface du sol.

**Réglage des disques**

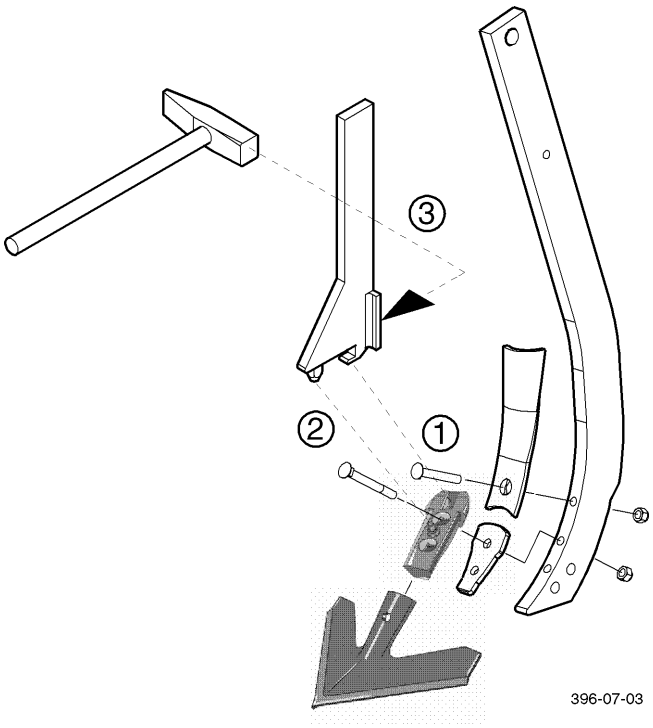
- Il faut régler cette position des dents niveleuses en fonction des conditions de récolte (Type de sol, vitesse de travail, et densité paille sur le terrain).
- Les disques se règlent automatiquement en profondeur avec l'outil principal

  Il suffit d'effectuer un éventuel ajustement.



## Socs à échange rapide

1. Positionner la clé de démontage.
2. Pousser sur le téton de verrouillage.
3. Libérer le soc par un coup de marteau.



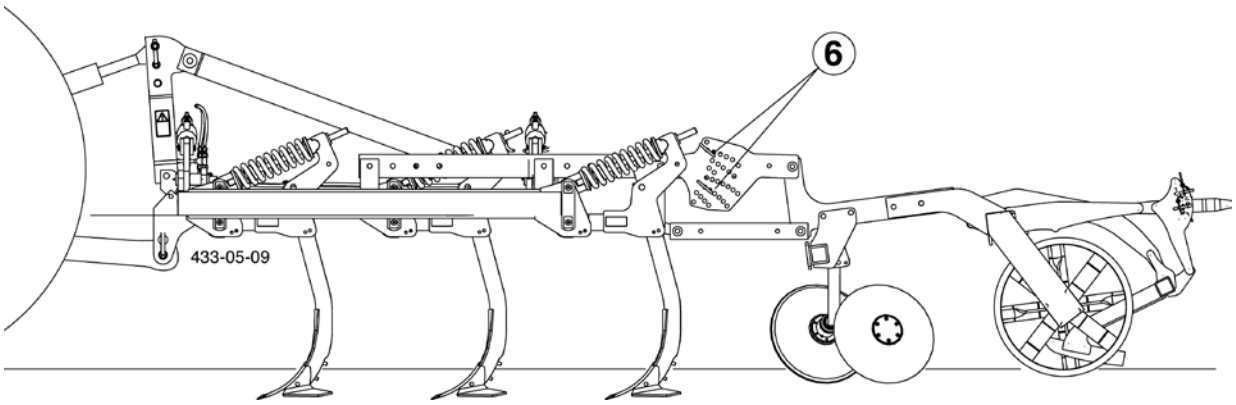
## Début du travail

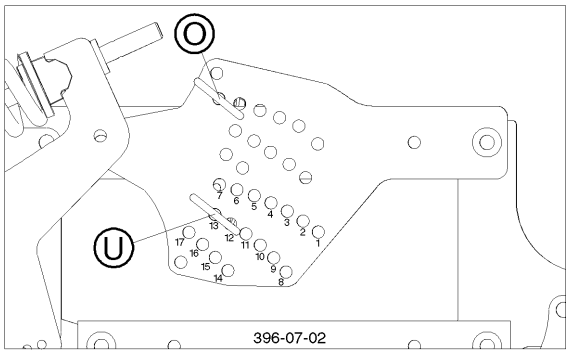
**1. Contrôler l'attelage correct**

Avant la prise en main, vérifier le serrage correct des boulons et si besoin les bloquer.

**2. Régler la profondeur de travail souhaitée.**

Pour cela choisir la bonne position des deux bras avec les axes (6).




**O: Broche supérieure**

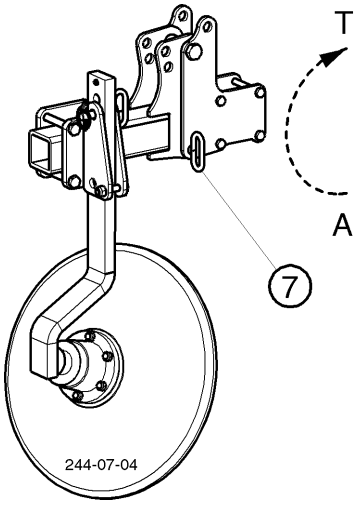
Pour fixer le rouleau

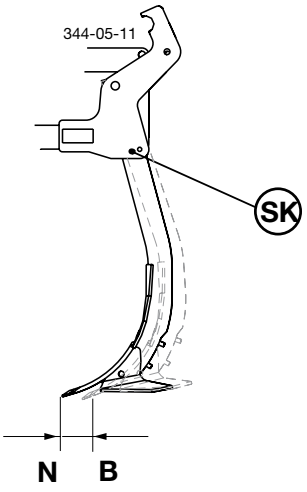
**U: Broche inférieure**

Pour le réglage de la profondeur de travail.

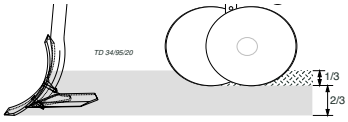
Plage de réglage de profondeur: env. 1,5 cm par trou

**Attention: toujours modifier la position de broches de chaque coté et de manière identique!**




**Réglage de base des disques:** 1/3 de la profondeur totale.




**3. Basculer les disques de bordure gauches et droits en position de travail (A)**

Positionner les broches 7 en conséquence.

**4. Poser l'appareil sur le sol avec le relevage du tracteur.**

Avancer quelques mètres et contrôler la profondeur de travail et le bon effacement des traces de dents.

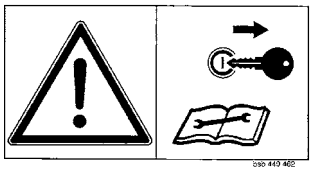
**5. En cas de besoin, adapter l'angle d'attaque des dents aux conditions de terrain (SK, EX).**

**Pos. B:** Pivoter les dents vers l'arrière (Pos. B) si la profondeur de travail souhaitée n'est pas atteinte, en particulier en cas de sol dur.

**Pos. N:** Position normale de la dent.

## Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



## Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine longtemps dans un bon état d'utilisation, veuillez bien respecter les consignes ci- dessous:

- Resserrer toutes les vis après quelques heures d'utilisation.

**A contrôler plus particulièrement:**

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

### Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.

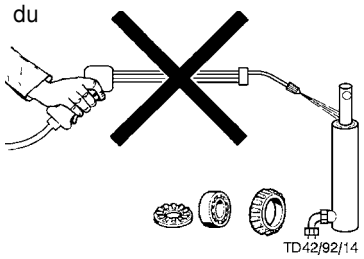
c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.

d. Les machines ont été testées par un organisme spécialisée dans la prévention des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine.

## Nettoyage de votre machine

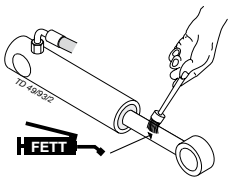
**Attention!** Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Danger de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.




## Stockage en plein air

Lors d'un stockage à l'extérieur, il faut nettoyer la tige du vérin et l'enduire de graisse pour la protéger.




## En fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Décrocher la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou refaire les niveaux.
- Protéger les pièces où la peinture est partie.
- Graisser à l'aide du plan de graissage.

## Cardans

- Voir également les instructions dans les annexes.

**Attention, pour l'entretien, veuillez respecter:**

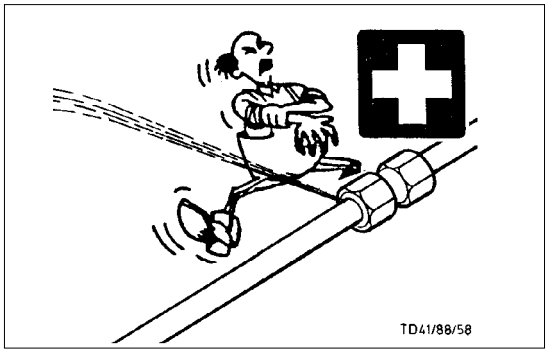
Les informations données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les informations données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

## Circuit hydraulique

**Attention! Danger de blessure et d'infection!**

Un liquide sous pression provoquer une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.




### Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et, si nécessaire, resserrer les raccords.

### Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

  Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

  Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.

**Consignes de sécurité**

- **Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.**
- **Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.**
- **Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.**

**Instructions pour la réparation**

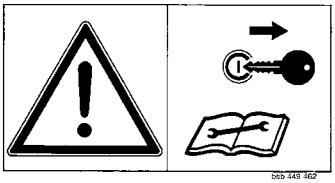
**Observez les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe**

## Recommandations générales pour l'entretien

Pour conserver votre machine en bon état pendant de nombreuses années, veuillez bien respecter les consignes ci-dessous.

## Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.
- Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

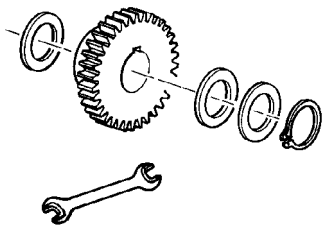


- Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.

## Pièces détachées

a. Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement concues pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.



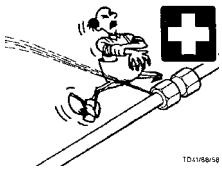
c. Le montage et/ou l'utilisation de telles pièces peut, à cause des caractéristiques techniques de construction, modifier ou influencer d'une manière négative le comportement de votre machine.

d. Les machines ont été testées par le syndicat de la branche agricole en ce qui concerne la protection des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas d'accident du a une utilisation incorrecte de la machine.

## Circuit hydraulique

**Attention! Danger de blessure et d'infection!**

Un liquide sous pression peut percer la peau, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



**Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.**

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et si nécessaire resserrer les raccords.

**Avant chaque utilisation**

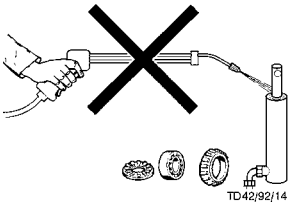
- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

  Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles utilisés doivent répondre aux spécifications techniques du constructeur.

## Nettoyage de votre machine

**Attention!**

**Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.**




- Danger de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.

## En fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Après le nettoyage, graisser correctement la machine et veiller à ce que la graisse soit repartie régulièrement dans les paliers (Faire un court essai à vide par exemple).
- Protéger contre la rouille toutes les pièces à nue avec un produit non-polluant.
- Stocker la machine à l'abri.

## Points de graissage

**Paliers**

- Disques
- Rouleau rotopack
- Rouleau cage
- Dents à ressorts

## Signification de l'autocollant

**Toutes les 8 heures:**

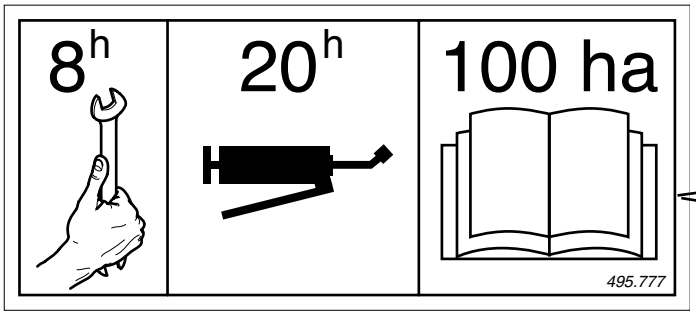
- Resserrer les vis et écrous

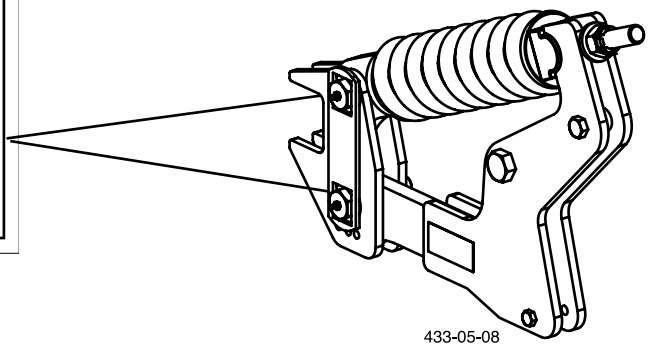
**Toutes les 20 heures:**

- Graisser les articulations

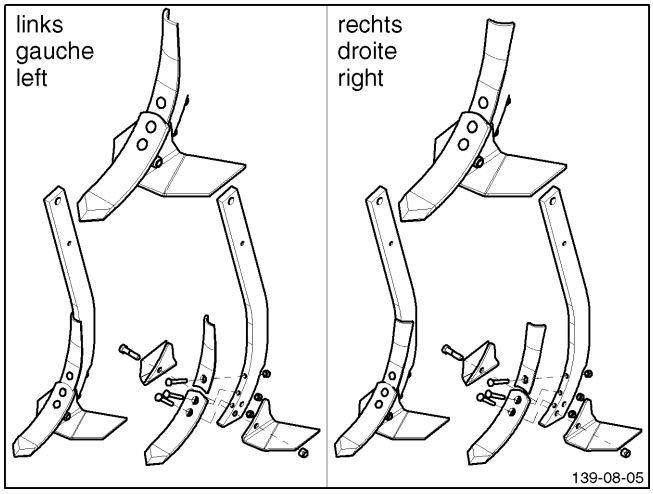
**Tous les 100 hectares**

- Contrôler l'usure des bagues
  - Remplacer les bagues usées



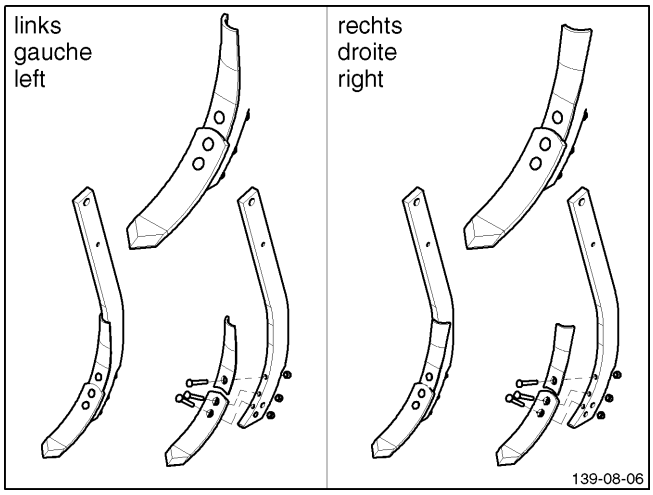



## Variantes de socs



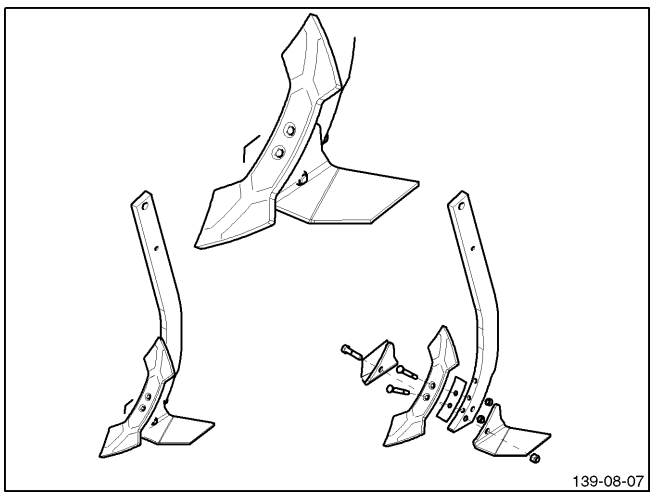

**1. Socs droits avec aillettes**
**(Standard)**

- Profondeur de travail: 5 - 15 cm
- Emiettement: très bon
- Enfouissement: très bon
- Nivellement: très bien
- Sans socs à aillettes: travail en profondeur
  Avec socs à aillettes: travail à plat



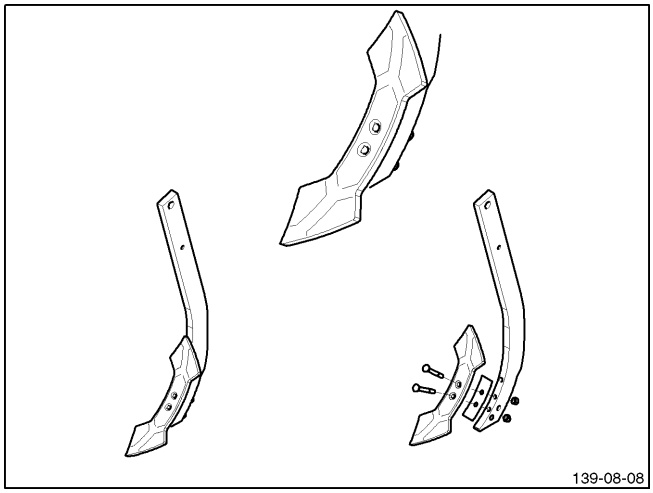

**2. Socs droits**
**(version économique)**

- Profondeur de travail: 10 - 30 cm
- Emiettement: très bon
- Enfouissement: correct a partir de 10 cm
- Nivellement: très bien
- Sans socs à aillettes: travail en profondeur



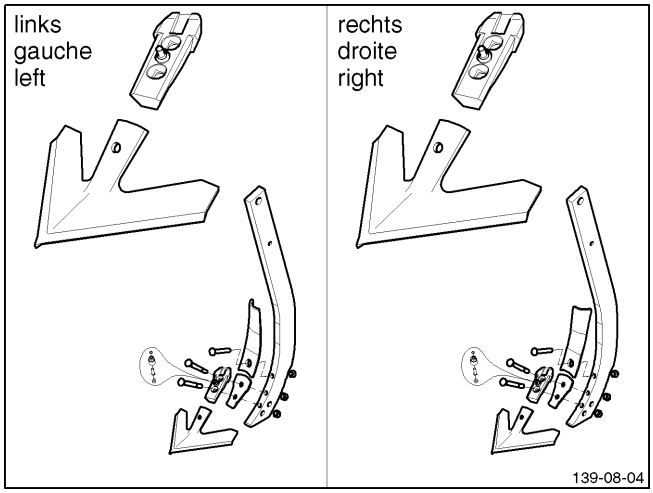

**3. Socs double coeur avec aillettes**
**(option)**

- Profondeur de travail: 5 à 15 cm
- Emiettement: très bon
- Enfouissement: très bon
- Nivellement: très bien
- Sans socs à aillettes: travail en profondeur
  Avec socs à aillettes: travail à plat
- Soc réversible, double durée de vie
- Sans déflecteur



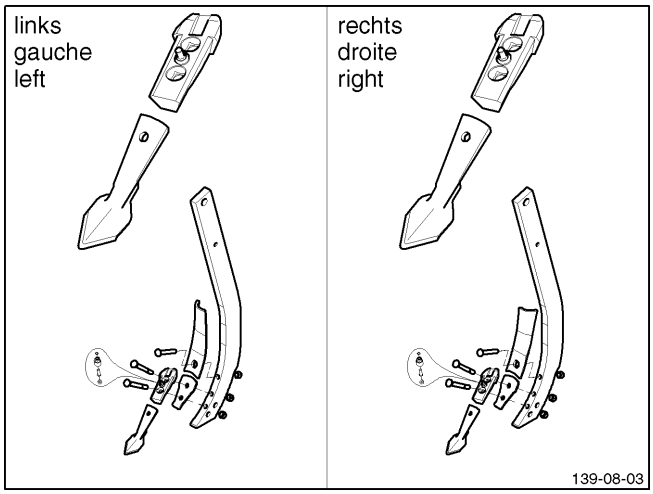

**4. Socs double coeur sans aillette (option)**

- Profondeur de travail: 10 à 30 cm
- Emiettement: très bon
- Enfouissement: correct à partir de 10cm
- Nivellement: très bien
- Sans socs à aillettes: travail en profondeur
- Soc réversible, double durée de vie
- Sans déflecteur




**5. Soc à patte d'oie à démontage rapide (option)**

- Profondeur de travail: 5 à 10 cm
- Emiettement: trés bon
- Enfouissement: trés bon
- Nivellement: trés bien
- Patte d'oie: travail à plat




**6. Soc étroit à démontage rapide (option)**

- Profondeur de travail: 10 à 30 cm
- Emiettement: très bon
- Enfouissement: correct à partir de 10cm
- Nivellement: très bien
- Sans aillette: travail en profondeur

## Tableau des différentes variantes de socs

| | **1.** **Socs droits avec aillettes** | **2.** **Socs droits solo** | **3.** **Socs double coeur avec aillettes** | **4.** **Socs double coeur solo** | **5.** **Socàpatted'oie à démontage rapide** | **6.** **Soc étroit à démontage rapide** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Profondeur de travail** | 5 - 15 cm | 10 - 30 cm | 5 - 15 cm | 10 - 30 cm | 5 - 15 cm | 10 - 30 cm |
| **Emiettement:** | Très bien | Très bien | Très bien | Très bien | Très bien | Très bien |
| **Enfouissement** | Très bien | à partir de 10 cm émiettement correct | Très bien | à partir de 10 cm émiettement correct | Très bien | à partir de 10 cm émiettement correct |
| **Nivellement** | Très bien | Très bien | Très bien | Très bien | Très bien | Très bien |
| **Différence entre avec et sans socs à aillettes** | Travail à plat | Travail profond | Travail à plat | Travail profond | Travail à plat | Travail profond |

## Données techniques

| Caractéristiques | | | SYNKRO 4003 K Type 9763 | SYNKRO 5003 K +T Type 9764 | SYNKRO 6003 K +T Type 9765 |
|---|---|---|---|---|---|
| Largeur de travail | | [m] | 4 | 5 | 6 |
| Largeur de transport[m] | | | 3 | 3 | 3 |
| Profondeur de travail | | | | | |
| Nombre de dents | | | 14 | 14 | 22 |
| Distance entre les rangs | | [mm] | 750 | 750 | 750 |
| Distance entre trace de dents | | [mm] | 280 | 280 | 270 |
| Dégagement sous bâti | | [mm] | 800 | 800 | 800 |
| Attelage | | | Kat II, Kat III | Kat II, Kat III | Kat II, Kat III |
| Puissance requise à partir de | | [kW/ch] | 110/150 | 110/150 | 160/220 |
| Poids - outil de base [kg] | | | 2000 | 2000 | 2730 |
| | Avec sécurité Non stop | [kg] | 2430 | 2430 | 3456 |
| Poids - | Rouleau cage 540 mm | [kg] | 440 | 440 | -- |
| | Double rouleau cage | [kg] | 580 | 580 | 680 |
| | Rotopack pendulaire | [kg] | -- | -- | -- |
| | Rouleau sillonneur | [kg] | 740 | 740 | 1060 |
| | Rouleau profilé | [kg] | 820<br>1200 | 820<br>1200 | 1100<br>1200 |
| Niveau de bruit | | | <70 dB (A) | <70 dB (A) | <70 dB (A) |

Données sans engagement.

## La plaque constructeur

Le numéro de série (Masch.-Nr.) se trouve sur la plaque constructeur, mais aussi frappé à proximité sur le châssis. Aucune garantie ou demande ne pourra être traitée sans indication de ce numéro.

S.V.P., dès réception de votre machine, indiquer le numéro de série sur la couverture du manuel d'entretien.

## Raccords nécessaires

- 1 distributeur double effet
  Pression mini : 150 bars
  Pression maxi : 200 bars

## Utilisation conforme de votre déchaumeur

Le déchaumeur **„SYNKRO 4003 K, SYNKRO 5003 K, SYNKRO 6003 K“** est uniquement réservé pour un travail classique en agriculture.

- Pour la préparation superficielle du sol en vue du semis.

  Toute autre utilisation est non conforme.

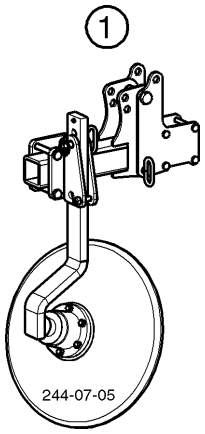
  Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.
- L'utilisation conforme de la remorque implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrite par le constructeur.

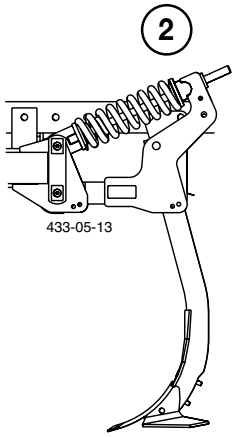
## Equipements en option

1 Disque de bordure gauche
Disque de bordure droit

2 Sécurité Non-stop
Equipement ultérieur possible

3 Eclairage



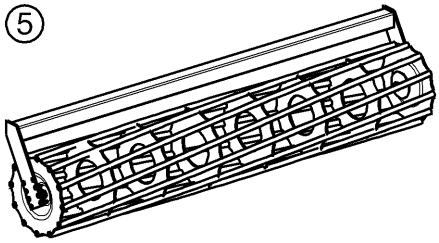

Rouleaux

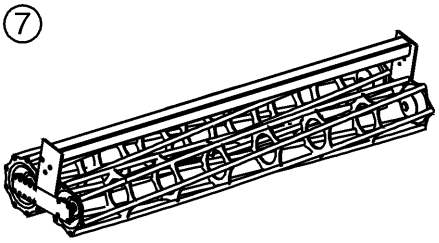
5 Rouleau cage 540 mm

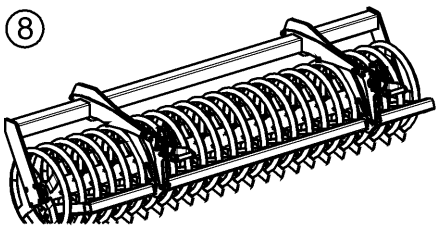
7 Rouleau cage double

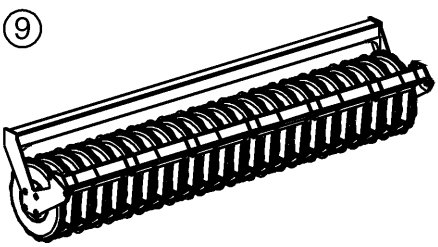
8 Rouleau sillonneur

9 Rouleau profilé



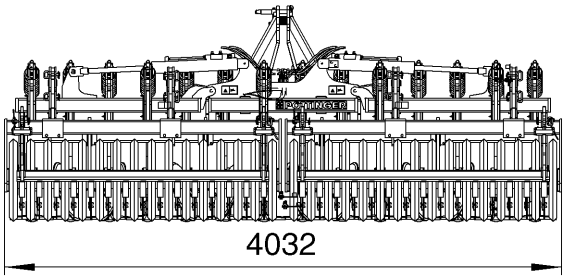



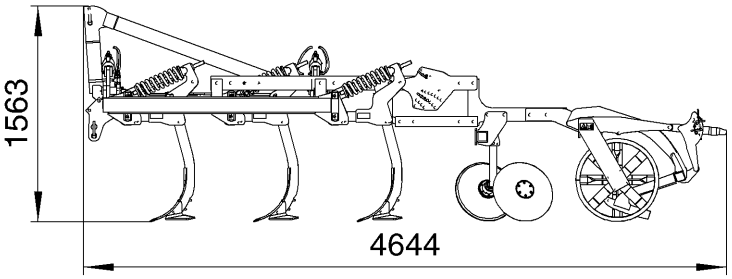



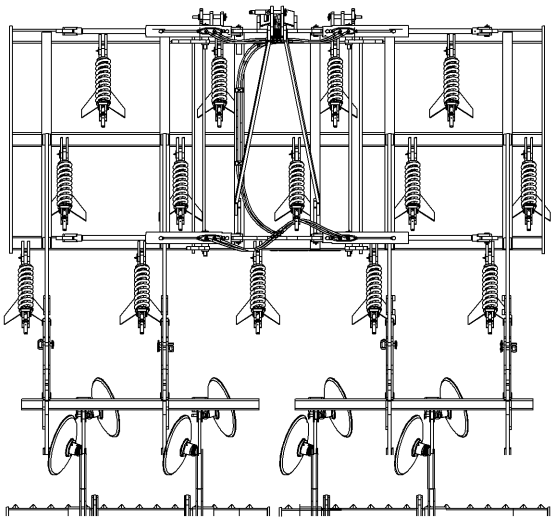



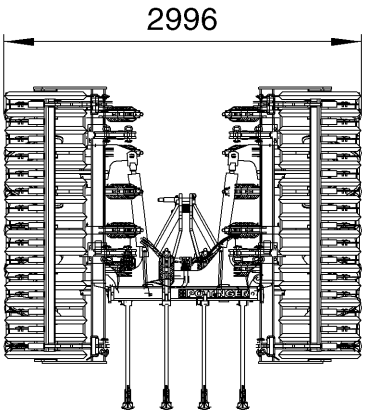

396-07-04

## SYNKRO 4003 K



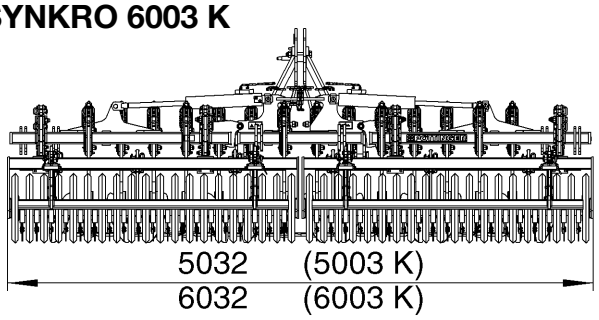



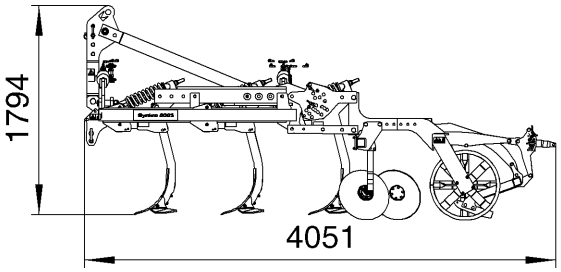



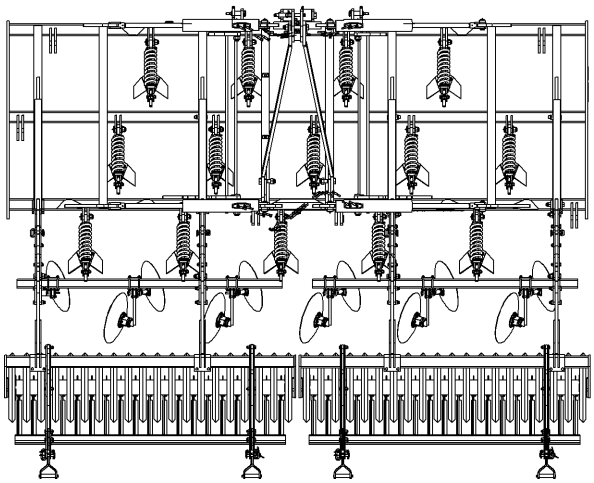


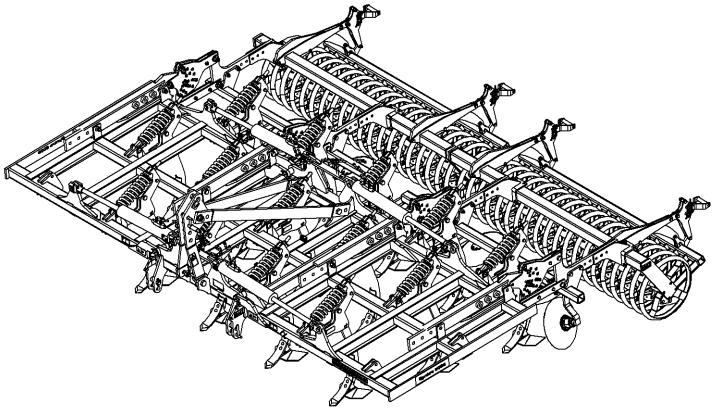

166-07-03

## SYNKRO 5003 K
## SYNKRO 6003 K



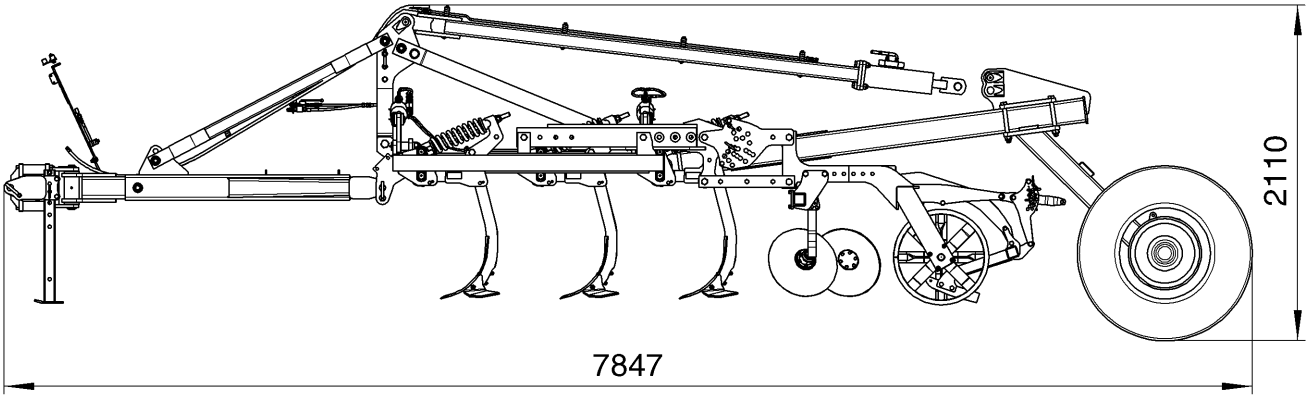



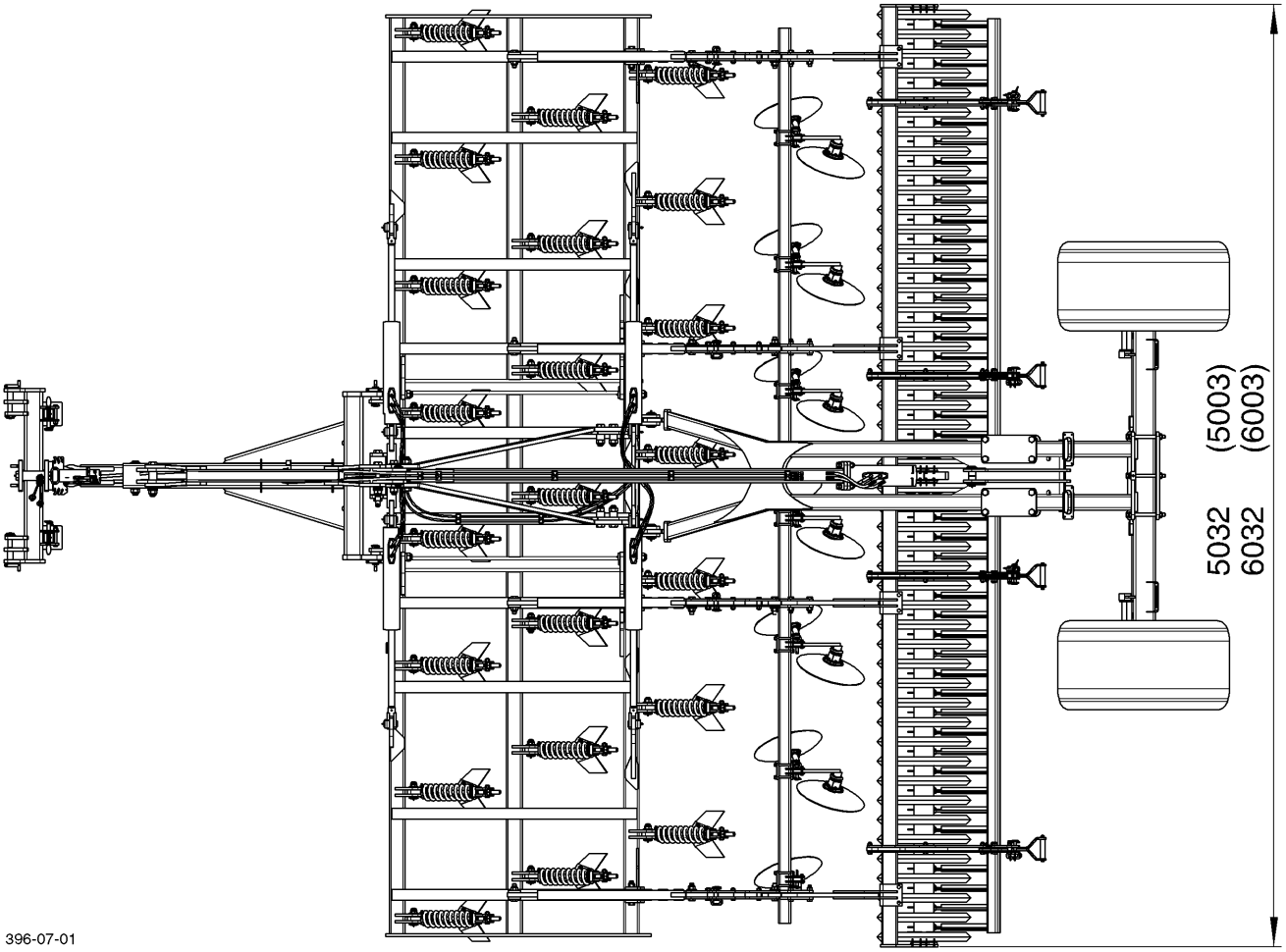





350-07-03

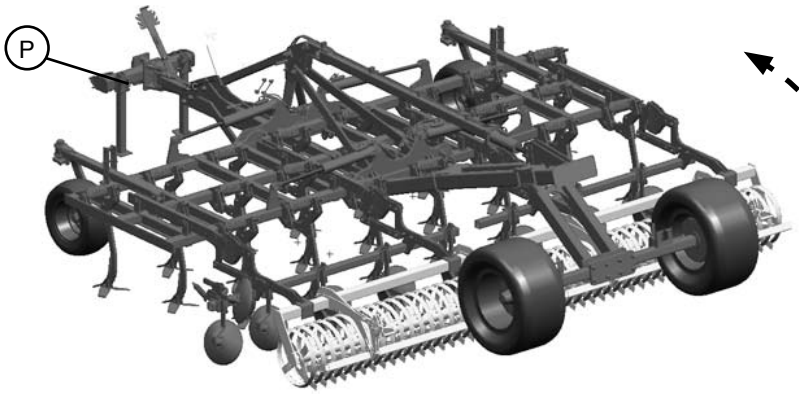
## SYNKRO 5003 +T
## SYNKRO 6003 +T



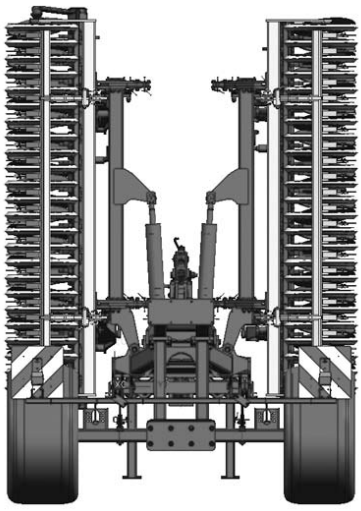

396-07-01

## Chariot de transport [1)]




A = Position de travail

V = Position de manœuvre en bout de champ



T = Position de transport

**Consignes de sécurité :**

**Voir annexe A1 Point 8a – h.**

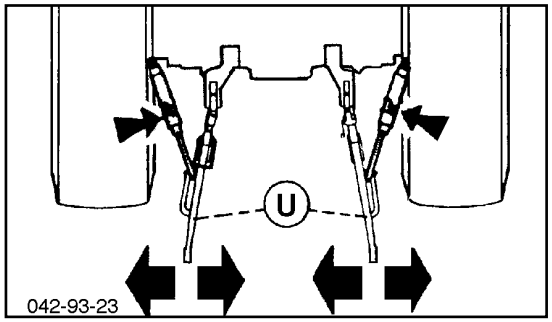
**Consignes de sécurité !**

**Le passage de la position de travail en transport et inversement ne doit se faire qu'en terrain stable et plat**

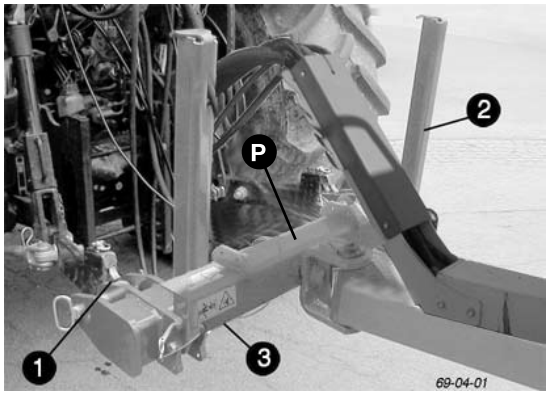
**Attention que personne ne se trouve dans le rayon de manœuvre de l'outil.**

## Attelage

- Fixer les bras de tracteur en position centrée
- Fixer les bras inférieurs (U) de sorte que l'outil ne puisse pas se déporter latéralement.
  - Pour éviter un comportement incontrôlé de l'outil.




- Atteler la barre oscillante (P) au relevage
- Verrouiller les broches (1)
- Relever les 2 béquilles (2) en position de transport.
- Verrouiller avec les goupilles (3)




## Mise en route

Le chariot de transport soulage le relevage et l'hydraulique du tracteur.

### Position de travail (A)

- Relever le chariot de transport avec le distributeur hydraulique du tracteur
  - L'outil repose sur le sol.

### Position en bout de champ

- Baisser le chariot de transport avec le distributeur hydraulique du tracteur
  - Les roues reposent sur le sol.

### Position de transport (T)

- Baisser le chariot de transport avec le distributeur hydraulique du tracteur
- Replier l'outil en position de transport
  - Les roues reposent sur le sol.

1) En option

# *ANNEXE*

# Vous serez plus efficace avec des pièces d'origine Pöttinger

Original inside

- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Economie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire Pöttinger:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

***Aussi, exigez l'originale marquée du trèfle lors de votre achat!***

PÖTTINGER

### Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

### 1.) Utilisation conforme de votre machine

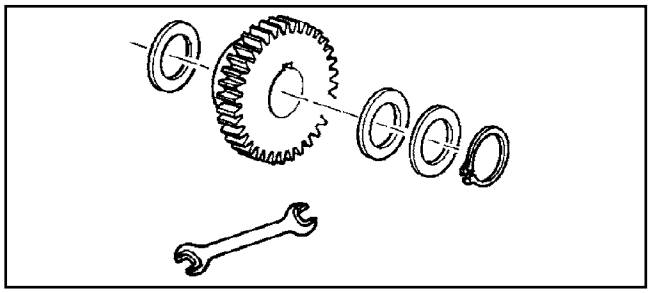
a. Voir "Données techniques".

b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

### 2.) Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.

d. Les machines ont été testées par un organisme spécialisée dans la prévention des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine.

### 3.) Dispositifs de protection

Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un replacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

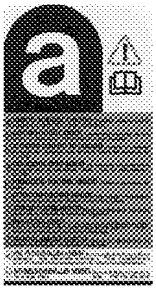
### 4.) Avant la mise en marche

a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

### 5.) Amiante

Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



### 6.) Interdit de transporter des personnes

a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

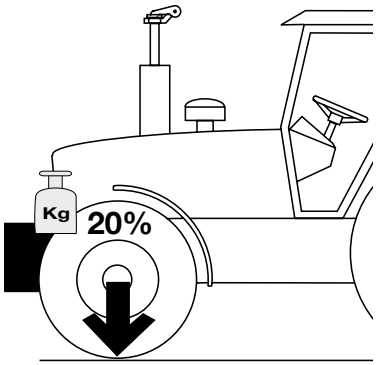
### 7.) Type de conduite avec une machine portée

a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).

b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain

c. Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.

d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.




### 8.) Généralités

a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne va pas baisser ou monter importunément.

b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.

c. A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.

d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.

e. Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.

f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé, ne baisse lors du transport.

g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!

h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!

i. Veuillez arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

### 9.) Nettoyage de la machine

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.

## D Betriebsstoffe

### Ausgabe 1997

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffauflistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. “III”) symbolisiert. Anhand von “Betriebsstoffkennzahl” kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.

- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stillegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß “IV” in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

## GB Lubricants

### Edition 1997

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. “III”). According to this lubricant product code number the specification, quality and brandname of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.

- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blanc metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "Iv" product as indicated on the reverse of this page.

## F Lubrifiants

### Édition 1997

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d’un entretien soigneux et de l’utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex."III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d’être complète.

Pour l’huile transmission consulter le cahier d’entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l’arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protégés de la rouille (consulter tableau au verso).

## I Lubrificanti

### Edizione 1997

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto.Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratter-istico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell’olio; far scolare l’olio e eliminare l’olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "Iv" della tabella riportata sul retro della pagina.

## NL Smeermiddelen

### Uitgave 1997

prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olie in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "Iv" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

| **Betriebsstoff-Kennzahl<br>Lubricant indicator<br>Code du lubrifiant<br>Numero caratteristico del lubrificante<br>Smeermiddelen code** | **I** | **(II)** ÖL | **III** | **(IV)** FETT | **V** | **VI** | **VII** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gefordertes Qualitätsmerkmal | HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2 | Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF | Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 | Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) | Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH | Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) | Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5 |
| required quality level niveau | Siehe Anmerkungen<br>*<br>** | motor oil SAE 30 according to API CD/SF | gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 | lithium grease | transmission grease | complex grease | gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 |
| de performance demandé | *** | huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF | huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 | graisse au lithium | graisse transmission | graisse complexe | huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 |
| caratteristica richiesta di qualità | | oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF | olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5 | grasso al litio | grasso fluido per riduttori e motoroduttori | grasso a base di saponi complessi | oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5 |
| verlangte kwaliteitskenmerken | | | | | | | |

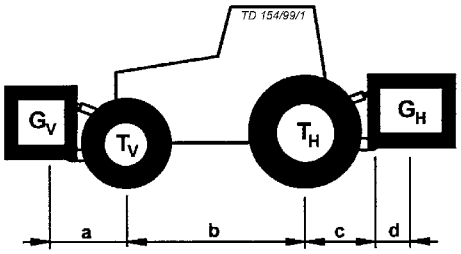
| Firma | I | (II) OIL | III | HFETT (IV) | V | VI | VII | ANMERKUNGEN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AGIP | OSO 32/46/68<br>ARNICA 22/46 | MOTOROIL HD 30<br>SIGMA MULTI 15W-40<br>SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30 | ROTRA HY 80W-90/85W-140<br>ROTRA MP 80W-90/85W-140 | GR MU 2 | GR SLL<br>GR LFO | - | ROTRA MP 80W-90<br>ROTRA MP 85W-140 | * Bei Verbundarbeit mit Naßbremsen-schlepp-pern ist die internatio-nale Spezifikation J 20 A erforderlich<br>** Hydrauliköle HLP-(D) + HV<br>*** Hydrauliköle auf Pflan-zenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich |
| ARAL | VITAM GF 32/46/68<br>VITAM HF 32/46 | SUPER KOWAL 30 MULTI TURBO-RAL SUPER TRAKTORAL 15W-30 | GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90 | ARALUB HL 2 | ARALUB FDP 00 | ARALUB FK 2 | GETRIEBEÖL HYP 90 | |
| AVIA | AVILUB RL 32/46<br>AVILUB VG 32/46 | MOTOROIL HD 30<br>MULTIGRADE HDC 15W-40 TRAC-TAVIA HF SUPER 10 W-30 | GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140 | AVIA MEHRZWECKFETT<br>AVIA ABSCHMIERFETT | AVIA GETRIEBEFLIESSFETT | AVIALUB SPEZIALFETT LD | GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP | |
| BAYWA | HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68<br>SUPER 2000 CD-MC *<br>HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAU-LIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N *** | SUPER 2000 CD-MC<br>SUPER 2000 CD<br>HD SUPERIOR 20 W-30<br>HD SUPERIOR SAE 30 | SUPER 8090 MC<br>HYPOID 80W-90<br>HYPOID 85W-140 | MULTI FETT 2<br>SPEZIALFETT FLM<br>PLANTOGEL 2 N | GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0<br>RENOLIT DURAPLEX EP 00<br>PLANTOGEL 00N | RENOPLEX EP 1 | HYPOID 85W-140 | |
| BP | ENERGOL SHF 32/46/68 | VISCO 2000<br>ENERGOL HD 30<br>VANELLUS M 30 | GEAR OIL 90 EP<br>HYPOGEAR 90 EP | ENERGREASE LS-EP 2 | FLIESSFETT NO<br>ENERGREASE HTO | OLEX PR 9142 | HYPOGEAR 90 EP<br>HYPOGEAR 85W-140 EP | |
| CASTROL | HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46 | RX SUPER DIESEL 15W-40<br>POWERTRANS | EPX 80W-90<br>HYPOY C 80W-140 | CASTROLGREASE LM | IMPERVIA MMO | CASTROLGREASE LMX | EPX 80W-90<br>HYPOY C 80W-140 | |
| ELAN | HLP 32/46/68<br>HLP-M M32/M46 | MOTORÖL 100 MS SAE 30<br>MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUS-TROTRAC 15W-30 | GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIE-BEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90 | LORENA 46<br>LITORA 27 | RHENOX 34 | - | GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBE-ÖL C 85W-140 | |
| ELF | OLNA 32/46/68<br>HYDRELF 46/68 | PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30 | TRANSELF TYP B 90 85W-140<br>TRANSELF EP 90 85W-140 | EPEXA 2<br>ROLEXA 2<br>MULTI 2 | GA O EP<br>POLY G O | MULTIMOTIVE 1 | TRANSELF TYP B 90 85W-140<br>TRANSELF TYP BLS 80 W-90 | |
| ESSO | NUTO H 32/46/68<br>NUTO HP 32/46/68 | PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30 | GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140 | MULTI PURPOSE GREASE H | FIBRAX EP 370 | NEBULA EP 1<br>GP GREASE | GEAR OIL GX 80W-90<br>GEAR OIL GX 85W-140 | |
| EVVA | ENAK HLP 32/46/68<br>ENAK MULTI 46/68 | SUPER EVVAROL HD/B SAE 30<br>UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER | HYPOID GA 90<br>HYPOID GB 90 | HOCHDRUCKFETT LT/SC 280 | GETRIEBEFETT MO 370 | EVVA CA 300 | HYPOID GB 90 | |
| FINA | HYDRAN 32/46/68 | DELTA PLUS SAE 30<br>SUPER UNIVERSAL OIL | PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140<br>SUPER UNIVERSAL OIL | MARSON EP L 2 | NATRAN 00 | MARSON AX 2 | PONTONIC MP 85W-140 | |
| FUCHS | RENOLIN 1025 MC ***<br>TITAN HYDRAMOT 1030 MC **<br>RENOGEAR HYDRA *<br>PLANTOHYD 40N *** | TITAN HYDRAMOT 1O3O MC<br>TITAN UNIVERSAL HD | RENOGEAR SUPER 8090 MC<br>RENOGEAR HYPOID 85 W-140<br>RENOGEAR HYPOID 90 | RENOLIT MP<br>RENOLIT FLM 2<br>RENOLIT ADHESIV 2<br>PLANTOGEL 2 N | RENOSOD GFO 35<br>DURAPLEX EP 00<br>PLANTOGEL 00N | RENOPLEX EP 1 | RENOGEAR SUPER 8090 MC<br>RENOGEAR HYPOID 85W-140<br>RENOGEAR HYPOID 90 | |
| GENOL | HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68<br>HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAU-LIKÖL 520 **<br>PLANTOHYD 40N *** | MULTI 2030<br>2000 TC<br>HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC | GETRIEBEÖL MP 90<br>HYPOID EW 90<br>HYPOID 85W-140 | MEHRZWECKFETT<br>SPEZIALFETT GLM<br>PLANTOGEL 2 N | GETRIEBEFLIESSFETT<br>PLANTOGEL 00N | RENOPLEX EP 1 | HYPOID EW 90<br>HYPOID 85W-140 | |
| MOBIL | DTE 22/24/25<br>DTE 13/15 | HD 20W-20<br>DELVAC 1230<br>SUPER UNIVERSAL 15W-30 | MOBILUBE GX 90<br>MOBILUBE HD 90<br>MOBILUBE HD 85W-140 | MOBILGREASE MP | MOBILUX EP 004 | MOBILPLEX 47 | MOBILUBE HD 90<br>MOBILUBE HD 85W-140 | |
| RHG | RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI | EXTRA HD 30<br>SUPER HD 20 W-30 | MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90<br>HYPOID EW 90 | MEHRZWECKFETT<br>RENOLIT MP<br>DURAPLEX EP | RENOSOD GFO 35 | RENOPLEX EP 1 | HYPOID EW 90 | |
| SHELL | TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46 | AGROMA 15W-30<br>ROTELLA X 30<br>RIMULA X 15W-40 | SPIRAX 90 EP<br>SPIRAX HD 90<br>SPIRAX HD 85/140 | RETINAX A<br>ALVANIA EP 2 | SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O | AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R | SPIRAX HD 90<br>SPIRAX HD 85W-140 | |
| TOTAL | AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68 | RUBIA H 30<br>MULTAGRI TM 15W-20 | TOTAL EP 85W-90<br>TOTAL EP B 85W-90 | MULTIS EP 2 | MULTIS EP 200 | MULTIS HT 1 | TOTAL EP B 85W-90 | |
| VALVOLINE | ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 **<br>ULTRAPLANT 40 *** | SUPER HPO 30<br>STOU 15W-30<br>SUPER TRAC FE 10W-30<br>ALL FLEET PLUS 15W-40 | HP GEAR OIL 90<br>oder 85W-140<br>TRANS GEAR OIL 80W-90 | MULTILUBE EP 2<br>VAL-PLEX EP 2<br>PLANTOGEL 2 N | RENOLIT LZR 000<br>DEGRALUB ZSA 000 | DURAPLEX EP 1 | HP GEAR OIL 90<br>oder 85W-140 | |
| VEEDOL | ANDARIN 32/46/68 | HD PLUS SAE 30 | MULTIGRADE SAE 80/90 MULTI-GEAR B 90<br>MULTIGEAR C SAE 85W-140 | MULTIPURPOSE | - | - | MULTIGEAR B 90<br>MULTI C SAE 85W-140 | |
| WINTERSHALL | WIOLAN HS (HG) 32/46/68<br>WIOLAN HVG 46 **<br>WIOLAN HR 32/46 ***<br>HYDROLFLUID * | MULTI-REKORD 15W-40<br>PRIMANOL<br>REKORD 30 | HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140<br>MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90 | WIOLUB LFP 2 | WIOLUB GFW | WIOLUB AFK 2 | HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 | |

## Combinaison tracteur/outil porté

Le montage d'outils aux attelages trois points avant et arrière ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, les charges admissible sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

### Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.




### Pour calculer vous avez besoin des données suivantes.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| $T_L$ [kg] | poids à vide du tracteur | 1 | **a** [m] | distance entre le centre de gravité de l'outil avant/lestage avant et l'axe de l'essieu | 2 3 |
| $T_V$ [kg] | charge sur l'essieu avant du tracteur à vide | 1 | | | |
| $T_H$ [kg] | charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide | 1 | **b** [m] | empattement du tracteur | 1 3 |
| $G_H$ [kg] | poids total de l'outil arrière/lestage arrière | 2 | **c** [m] | distance entre l'axe de l'essieu arrière et l'axe des rotules des barres inférieures | 1 3 |
| $G_V$ [kg] | poids total de l'outil avant/lestage avant | 2 | **d** [m] | distance entre l'axe des rotules des barres inférieures et le centre de gravité de l'outil arrière/lestage arrière | 2 |

1 voir notice d'instructions du tracteur
2 voir liste des prix et/ou notice d'instruction de l'outil
3 dimension

### Outil arrière respectivement combinaisons d'un outil frontal et d'un outil arrière

### 1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V\ min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

### Outil avant porté

### 2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H\ min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

## 3. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\ tat}$

(Si avant l'outil avant ($G_V$) il n'est pas possilble d'atteindre le lestage minimum avant nécessaire ($G_{V\ min}$) le poids de l'outil porté avant doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum avant!)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Portez la charge admissible sur l'essieu avant réelle calculée et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur sur le tableau.

## 4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL $G_{tat}$

(Si avec l'outil arrière ($G_H$) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum arrière nécessaire ($G_{H\ min}$) le poids de l'outil arrière doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum arrière!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Portez le poids total admissible réel calculé et celui donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

## 5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\ tat}$

Portez la charge admissible sur l'essieu arrière réelle calculée et celle donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

## 6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

Portez le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de pneumatiques) sur le tableau.

## Tableau

| | valeur réelle d'après le calcul | | valeur admissible d'après la notice d'instructions | | capacité de charge admissible x 2 (deux pneus) |
|---|---|---|---|---|---|
| lestage minimum avant/arrière | / kg | | --- | | --- |
| poids total | kg | ≤ | kg | | --- |
| charge sur l'essieu avant | kg | ≤ | kg | ≤ | kg |
| charge sur l'essieu arrière | kg | ≤ | kg | ≤ | kg |

**Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!**

**Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!**

F

PÖTTINGER

**Annexe 1**

# Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 2006/42/EG

Nous ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

*(Nom du vendeur)*

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

*(Adresse complète de la firme - en cas de mandataires établis dans la CEE, prière d'indiquer également la raison sociale et l'adresse du fabricant)*

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Déchaumeur

| | |
|---|---|
| **SYNKRO 4003 K +T** | Modèle 9763 |
| **SYNKRO 5003 K** +T | Modèle 9764 |
| **SYNKRO 6003 T** | Modèle 9765 |

*(Marque, modèle)*

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 2006/42/EG,
*(le cas échéant)*
ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE établies dans ce domaine.

*(Titre et/ou numéro et date de publication des autres directives de la CEE)*

*(le cas échéant)*
Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

*(Titre et/ou numéro et date de publication de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s))*

*(Lieu et date)*

*(Nom, fonction et signature de la personne autorisée)*

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(NL) PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(P) A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

**ALOIS PÖTTINGER**
**Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H**
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511
e-Mail: landtechnik@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

**GEBR. PÖTTINGER GMBH**
**Stützpunkt Nord**
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

**PÖTTINGER France**
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

**GEBR. PÖTTINGER GMBH**
**Servicezentrum**
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656